

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
13 aprile 2006, n. 4/L

Approvazione del regolamento di esecuzione concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona ai sensi del Titolo III della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7, relativa a «Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona»

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 21 settembre 2005, n. 7, concernente "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona";

Considerato che entro sei mesi dall'entrata in vigore la suddetta legge regionale n. 7/2005 richiede, per la propria esecuzione, l'emanazione di uno o più regolamenti, ai sensi dell'articolo 54 della legge medesima;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 291 di data 29 settembre 2005, successivamente integrata e modificata dalle deliberazioni n. 324 del 27 ottobre 2005 e n. 359 del 30 novembre 2005, con la quale si è provveduto a costituire un apposito Gruppo di lavoro per la predisposizione dei regolamenti di esecuzione della citata LR n. 7/2005;

Considerato che nella prima riunione del suddetto Gruppo di lavoro, tenutasi a Trento in data 10 ottobre 2005, si è stabilito di predisporre i seguenti regolamenti di esecuzione della LR n. 7/2005: di organizzazione generale, per il personale, per i contratti, per la contabilità e per il riordino, dando peraltro priorità ai regolamenti per il riordino e per la contabilità;

Tenuto conto che il citato Gruppo di lavoro in data 2 marzo 2006 ha approvato l'articolato del regolamento per il riordino delle IPAB operanti in regione, articolato i cui contenuti sono stati tra l'altro concordati con i rappresentanti delle Province Autonome assegnati ai servizi direttamente interessati al riordino delle IPAB, oltre che con i rappresentanti delle Associazioni rappresentative delle IPAB stesse;

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 13. April 2006, Nr. 4/L

Genehmigung der Durchführungsverordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 über die «Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste»

Aufgrund des Art. 6 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatuts;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 betreffend die „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“;

In Anbetracht der Tatsache, dass es innerhalb von sechs Monaten nach In-Kraft-Treten obgenannten Regionalgesetzes Nr. 7/2005 erforderlich ist, für dessen Durchführung eine oder mehrere Verordnungen im Sinne des Art. 54 genannten Gesetzes zu erlassen;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 29. September 2005, Nr. 291, in der Folge ergänzt und geändert durch die Beschlüsse vom 27. Oktober 2005, Nr. 324 und vom 30. November 2005, Nr. 359, mit der eine eigene Arbeitsgruppe für die Erarbeitung der Durchführungsverordnungen laut dem genannten Regionalgesetz Nr. 7/2005 errichtet wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass in der ersten Sitzung der genannten Arbeitsgruppe, die am 10. Oktober 2005 in Trient stattgefunden hat, festgesetzt wurde, nachstehende Durchführungsverordnungen zum Regionalgesetz Nr. 7/2005 auszuarbeiten: Verordnungen für die allgemeine Organisation, für das Personal, für die Verträge, für das Rechnungswesen und für die Neuordnung, wobei den Verordnungen für die Neuordnung und für das Rechnungswesen der Vorrang gegeben wurde;

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die genannte Arbeitsgruppe am 2. März 2006 die Verordnung für die Neuordnung der ÖFWE in der Region genehmigt hat, deren Inhalt u.a. mit den Vertretern der Autonomen Provinzen, die den direkt von der Neuordnung der ÖFWE betroffenen Diensten zugeteilt sind, und mit den Vertretern der Vertretungsvereinigungen der ÖFWE vereinbart wurde;

Tenuto conto inoltre che nella medesima seduta plenaria del Gruppo di lavoro è stato altresì approvato l'articolato del regolamento di esecuzione concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona, ai sensi del Titolo III della LR n. 7/2005, elaborato, trattandosi di regolamento eminentemente tecnico, all'interno di un apposito sottogruppo ristretto di cui hanno fatto parte rappresentanti della Regione, delle Province Autonome e delle Associazioni rappresentative delle IPAB, esperti in materia contabile;

Viste le modifiche formali apportate all'articolato al fine di rendere i contenuti del suddetto regolamento adeguati tecnicamente a rappresentare le ultime modifiche introdotte dal Gruppo plenario in data 2 marzo u.s.;

Esaminato lo schema del regolamento di esecuzione concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona ai sensi del Titolo III della LR n. 7/2005 e ritenuto completo e conforme alle previsioni normative contenute nella LR n. 7/2005;

Ravvisata di conseguenza la opportunità di approvare il suddetto regolamento concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona, diretto a dare concreta esecuzione alle disposizioni di cui al Titolo III della LR n. 7/2005, ai sensi dell'articolo 54 della legge regionale n. 7/2005;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 132 di data 12 aprile 2006,

decreta

- di approvare il regolamento concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona diretto a dare concreta esecuzione delle disposizioni di cui al Titolo III della LR n. 7/2005, nel testo allegato che forma parte integrante del presente decreto.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 13 aprile 2006

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

Unter Berücksichtigung ferner der Tatsache, dass in demselben Treffen der gesamten Arbeitsgruppe auch die Durchführungsverordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 genehmigt wurde, deren Inhalt - da es sich um eine fachspezifische Verordnung handelt - innerhalb einer eigens dazu bestimmten Untergruppe erarbeitet wurde, an der Vertreter der Region, der Autonomen Provinzen und der Vertretungsvereinigungen der ÖFWE, Fachleute auf dem Sachgebiet Buchhaltung, teilgenommen haben;

Aufgrund der formellen Änderungen zu den Artikeln, die vorgenommen wurden, um die Inhalte der oben genannten Verordnung unter dem fachspezifischen Aspekt anzupassen, so dass sie die letzten, von der gesamten Arbeitsgruppe am 2. März 2006 eingeführten Änderungen vertreten können;

Nach Überprüfung des Verordnungsentwurfes betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 und nach Feststellung dessen Vollständigkeit und Übereinstimmung mit den Bestimmungen laut Regionalgesetz Nr. 7/2005;

Nach Dafürhalten demnach, obgenannte Verordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste zur konkreten Umsetzung der Bestimmungen laut dem III. Titel des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 im Sinne des Art. 54 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 zu genehmigen;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 12. April 2006, Nr. 132;

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION

- die Verordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste zur konkreten Umsetzung der Bestimmungen laut dem III. Titel des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 im beiliegenden Wortlaut, der ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist, zu genehmigen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 13. April 2006

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER

Allegato

**REGOLAMENTO DI ESECUZIONE CONCERNENTE
LA CONTABILITÀ DELLE AZIENDE PUBBLICHE
DI SERVIZI ALLA PERSONA AI SENSI
DEL TITOLO III DELLA LEGGE REGIONALE
21 SETTEMBRE 2005, N. 7**

**“Nuovo ordinamento delle istituzioni
di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche
di servizi alla persona”**

**CAPO I
Disposizioni generali**

*Art. 1
Oggetto*

1. Il presente regolamento disciplina l'ordinamento finanziario e contabile delle aziende pubbliche di servizi alla persona della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, in attuazione delle disposizioni del Titolo III della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 (di seguito "legge") concernente "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona".

*Art. 2
Principi*

1. I principi cui devono ispirarsi le attività di programmazione economico-finanziaria, di gestione e di investimento delle aziende pubbliche di servizi alla persona (di seguito "aziende") sono: l'efficacia, l'efficienza, l'economicità e il pareggio di bilancio.

2. Il sistema contabile delle aziende deve consentire l'analisi dei diversi fatti di gestione sotto l'aspetto economico, finanziario e patrimoniale.

*Art. 3
Modelli contabili*

1. Le aziende si uniformano ai seguenti modelli contabili che vengono approvati con deliberazione della Giunta regionale:

- I) il bilancio preventivo che comprende:
- a) il bilancio preventivo economico pluriennale di previsione (di seguito "bilancio pluriennale");
 - b) il bilancio preventivo economico annuale-budget (di seguito "budget");

Anlage

**DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG BETREFFEND
DAS RECHNUNGSWESEN DER ÖFFENTLICHEN
BETRIEBE FÜR PFLEGE- UND BETREUUNGSDIENSTE
IM SINNE DES III. TITELS DES REGIONALGESETZES
VOM 21. SEPTEMBER 2005, NR. 7**

**„Neuordnung der öffentlichen Fürsorge-
und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche
Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“**

**I. KAPITEL
Allgemeine Bestimmungen**

*Art. 1
Gegenstand*

(1) Mit dieser Verordnung wird die Buchhaltungs- und Finanzordnung der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Anwendung der Bestimmungen des III. Titels des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 (in der Folge „Gesetz“) betreffend „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“ geregelt.

*Art. 2
Grundsätze*

(1) Die wirtschaftlich-finanzielle Planung, die Verwaltung und die Investitionen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (in der Folge „Betriebe“) sind nach den Grundsätzen der Wirksamkeit, der Leistungsfähigkeit, der Wirtschaftlichkeit und des Haushaltsausgleiches auszurichten.

(2) Das Buchhaltungssystem der Betriebe muss die Überprüfung der verschiedenen Verwaltungsaspekte unter dem wirtschaftlichen, finanziellen und vermögensrechtlichen Gesichtspunkt ermöglichen.

*Art. 3
Buchhaltungsdokumente*

(1) Die Betriebe haben nachstehende Buchhaltungsdokumente zu verwenden, die mit Beschluss des Regionalausschusses genehmigt werden:

- I. den Haushaltsvoranschlag, der Folgendes umfasst:
- a) den Mehrjahreshaushaltsplan (in der Folge „Mehrjahreshaushalt“);
 - b) den Jahreshaushaltsplan (in der Folge „Budget“);

- II) il bilancio di esercizio che comprende:
- lo stato patrimoniale;
 - il conto economico;
 - la nota integrativa.

CAPO II

Bilanci e programmazione

Art. 4

Il bilancio pluriennale

1. Il bilancio pluriennale è redatto in termini di competenza, con l'osservanza dei principi generali in tema di bilancio, e copre un periodo non inferiore ai tre anni e non superiore alla durata del mandato del Consiglio di amministrazione.

2. Esso viene aggiornato annualmente in occasione della presentazione del budget, al cui schema esso si adegua.

La prima annualità del bilancio pluriennale coincide con quella del budget.

Art. 5

Il piano programmatico

1. Il piano programmatico costituisce allegato al bilancio pluriennale, ha carattere generale, copre un periodo pari a quello del bilancio pluriennale ed illustra gli aspetti socio-economici dell'utenza e dei servizi dell'azienda, precisandone le risorse umane, strumentali e tecnologiche.

2. Esso indica altresì le linee strategiche da perseguire e gli obiettivi da raggiungere, sia in termini di bilancio che in termini di efficacia, efficienza ed economicità del servizio e formula un piano di valorizzazione del patrimonio immobiliare anche attraverso eventuali dismissioni e conferimenti.

Art. 6

Il budget

1. Il budget è lo strumento di programmazione e controllo dell'attività delle aziende ed esprime analiticamente il risultato economico per il successivo anno solare.

2. Il budget non ha funzione autorizzatoria. Funge da riferimento dell'attività di gestione delle aziende al fine di valutare le cause dei possibili scostamenti rispetto ai risultati di gestione desunti dal bilancio d'esercizio.

- II. der Jahreshaushaltsplan, der Folgendes umfasst:
- die Bilanz;
 - die Gewinn- und Verlustrechnung;
 - den Anhang.

II. KAPITEL

Haushalte und Planung

Art. 4

Der Mehrjahreshaushalt

(1) Der Mehrjahreshaushalt wird als Kompetenzhaushalt unter Beachtung der allgemeinen Grundsätze in Sachen Haushalt erstellt und umfasst einen Zeitraum von mindestens drei Jahren, jedoch keinen längeren Zeitraum als die Dauer des Mandats des Verwaltungsrats.

(2) Er wird jährlich, anlässlich der Vorlegung des Budgets, nach dessen Aufbau er sich orientiert, aktualisiert.

Das erste Jahr des Mehrjahreshaushalts entspricht jenem des Budgets.

Art. 5

Der Programmplan

(1) Der Programmplan ist eine Anlage zum Mehrjahreshaushalt, ist allgemein abgefasst und betrifft den gleichen Zeitraum wie der Mehrjahreshaushalt. Er erläutert die sozio-ökonomischen Aspekte des Empfängerkreises und der Dienste des Betriebs und gibt die Humanressourcen, die materiellen und technologischen Ressourcen genau an.

(2) Im Programmplan werden weiters die zu beachtenden Richtlinien und die zu erreichenden Ziele angegeben, und zwar sowohl hinsichtlich des Haushaltes als auch der Wirksamkeit, Leistungsfähigkeit und Wirtschaftlichkeit des Dienstes. Er enthält einen Plan zur Aufwertung des Immobilienvermögens, auch durch eventuelle Aufgabe von Liegenschaften und Zuweisungen.

Art. 6

Das Budget

(1) Das Budget ist das Instrument für die Planung und Kontrolle der Tätigkeit der Betriebe und ist eine analytische Aufstellung des Wirtschaftsergebnisses für das darauf folgende Kalenderjahr.

(2) Das Budget hat keine ermächtigende Funktion. Es ist als Bezug für die Verwaltungstätigkeit der Betriebe zu betrachten, um die Gründe der möglichen Abweichungen von den Gebarungsergebnissen im Jahresabschluss festzustellen.

3. Il regolamento di contabilità aziendale può prevedere la redazione del budget anche per servizi e centri di responsabilità.

4. Il budget è deliberato dal Consiglio di amministrazione entro il 31 dicembre di ogni anno.

5. Contestualmente al budget vengono approvate con separati provvedimenti le tariffe sui servizi prestati dalle aziende. La documentazione che supporta le determinazioni delle tariffe viene allegata alle rispettive deliberazioni, ai fini del controllo di legittimità previsto dalla vigente normativa regionale.

Art. 7

Il piano dei conti

1. Il piano dei conti contiene l'elencazione organica e sistematica dei conti, classificati in maniera da renderli idonei a conseguire gli obiettivi attribuiti alla contabilità generale.

2. Esso è unico e codificato in modo da permettere l'inserimento di nuove voci senza doverne modificare la struttura.

Art. 8

Le scritture contabili

1. Il sistema di contabilità è basato sul metodo della partita doppia.

2. Le aziende sono obbligate alla redazione e alla tenuta delle seguenti scritture contabili ai sensi degli articoli 2217 e 2215 del Codice civile:

- a) libro giornale, che deve indicare giorno per giorno le operazioni relative all'esercizio;
- b) libro degli inventari, che deve contenere l'indicazione e la consistenza delle attività e delle passività dell'azienda;
- c) libro dei cespiti ammortizzabili.

3. Le scritture contabili devono consentire la rilevazione dei costi e dei ricavi d'esercizio e le variazioni negli elementi attivi e passivi patrimoniali raggruppati secondo il modello di stato patrimoniale e di conto economico.

Art. 9

Il controllo di gestione

1. Le aziende devono adottare la contabilità analitica per centri di responsabilità, per centri di costo e/o per prestazioni.

2. I risultati delle analisi dei costi e dei rendimenti per centri di responsabilità, di costo e/o per prestazioni, sono resi pubblici annualmente mediante pubblicazione all'albo dell'azienda, unitamente alla deliberazione di approvazione del bilancio di esercizio.

(3) In der Ordnung betreffend das Rechnungswesen des Betriebes kann die Abfassung des Budgets auch nach Diensten und Verantwortungsbereichen vorgesehen werden.

(4) Das Budget wird vom Verwaltungsrat innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres beschlossen.

(5) Zusammen mit dem Budget werden die Tarife für die von den Betrieben erbrachten Dienste mit getrennten Maßnahmen genehmigt. Die Unterlagen für die Festsetzung der Tarife werden den jeweiligen Beschlüssen zur Gesetzmäßigkeitskontrolle gemäß den geltenden Regionalbestimmungen beigelegt.

Art. 7

Der Kontenplan

(1) Der Kontenplan enthält die organische und systematische Aufstellung der Konten, deren Klassifizierung die Erreichung der Ziele der allgemeinen Buchführung ermöglicht.

(2) Es wird nur ein Kontenplan verwendet, der so kodifiziert ist, dass die Einführung neuer Posten möglich ist, ohne seine Struktur ändern zu müssen.

Art. 8

Rechnungsunterlagen

(1) Grundlage des Buchhaltungssystems ist die doppelte Buchführung.

(2) Die Betriebe sind zur Abfassung und Führung nachstehender Rechnungsunterlagen im Sinne der Art. 2217 und 2215 des Zivilgesetzbuches verpflichtet:

- a) Das Journal, das Tag für Tag die Geschäfte anzugeben hat, die sich auf den Betrieb beziehen;
- b) Das Inventarbuch, das die Angabe und den Wert der Aktiva und Passiva des Betriebes enthalten muss;
- c) Das Buch der abschreibbaren Anlagegüter.

(3) Die Rechnungsunterlagen müssen die Feststellung der Betriebskosten und -erträge sowie der Änderungen der Elemente des Aktiv- und Passivvermögens ermöglichen, die gemäß dem Muster der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung gruppiert sind.

Art. 9

Die Gebarungskontrolle

(1) Die Betriebe müssen die Kostenrechnung nach Verantwortungsbereichen, Kostenstellen und/oder nach Leistungen anwenden.

(2) Die Ergebnisse der Kostenanalyse und der Erträge nach Verantwortungsbereich, nach Kostenstelle und/oder nach Leistungen, werden jährlich durch Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Betriebs zusammen mit dem Beschluss über die Genehmigung des Jahresabschlusses kundgemacht.

CAPO III
Rilevazione e dimostrazione
dei risultati di gestione

Art. 10
Il bilancio di esercizio

1. Il bilancio di esercizio dimostra i risultati della gestione; esso comprende lo stato patrimoniale, il conto economico, la nota integrativa e la relazione sull'andamento della gestione.

2. Nella redazione del bilancio di esercizio devono essere osservati i principi desunti dall'articolo 2423 bis del Codice civile.

3. Il bilancio di esercizio deve essere redatto con chiarezza e deve rappresentare in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria dell'azienda e il risultato economico dell'esercizio che si chiude al 31 dicembre di ogni anno.

4. Il bilancio di esercizio è approvato entro il 30 aprile dell'anno successivo all'esercizio cui si riferisce, tenuto conto delle osservazioni fornite dalla relazione dell'organo di revisione.

5. Il bilancio di esercizio approvato è inviato al controllo di legittimità entro trenta giorni dalla sua adozione.

Art. 11
Lo stato patrimoniale

1. Lo stato patrimoniale è un prospetto contabile a sezioni contrapposte elaborato secondo uno schema a voci obbligatorie. Esso rappresenta la consistenza delle attività, delle passività e il patrimonio netto esistenti alla chiusura dell'esercizio. Per ogni voce deve essere indicato l'importo della voce corrispondente dell'esercizio precedente. Deve inoltre evidenziare i dati relativi ai rischi, agli impegni e ai beni di terzi e presso terzi.

2. Nella valutazione dello stato patrimoniale devono essere applicati i criteri di cui all'articolo 2426 del Codice civile.

3. Il regolamento di contabilità aziendale stabilisce le categorie dei beni che non sono inventariabili in ragione della loro natura di beni mobili di facile consumo o di modico valore.

Art. 12
Il conto economico

1. Il conto economico evidenzia le componenti positive e negative dell'attività delle aziende secondo criteri di competenza economica.

III. KAPITEL
Feststellung und Bestätigung
der Gebarungsergebnisse

Art. 10
Der Jahresabschluss

(1) Der Jahresabschluss zeigt die Gebarungsergebnisse auf; er umfasst die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, den Anhang und den Bericht über den Geschäftsgang.

(2) Bei der Abfassung des Jahresabschlusses sind die Grundsätze laut Art. 2423-bis des Zivilgesetzbuches zu beachten.

(3) Der Jahresabschluss ist klar aufzustellen und muss die Vermögens- und Finanzlage des Betriebs sowie das wirtschaftliche Ergebnis des Haushaltsjahres, welches zum 31. Dezember eines jeden Jahres endet, wahrheitsgetreu und richtig wiedergeben.

(4) Der Jahresabschluss wird unter Berücksichtigung der Bemerkungen laut dem Bericht des Revisionsorgans innerhalb 30. April des Jahres genehmigt, welches auf das Geschäftsjahr folgt, auf welches er sich bezieht.

(5) Der genehmigte Jahresabschluss wird innerhalb von dreißig Tagen nach seiner Genehmigung zur Gesetzmäßigkeitskontrolle übermittelt.

Art. 11
Die Bilanz

(1) Die Bilanz ist eine Buchhaltungsübersicht, die sich in gegenübergestellten Sektionen mit obligatorischen Posten gliedert. Sie gibt den Bestand der Aktiva und Passiva sowie des Eigenkapitals wieder, die bei Abschluss des Geschäftsjahres vorhanden sind. Für jeden Posten muss der Betrag des entsprechenden Postens des vorangehenden Haushaltsjahrs angegeben werden. Ferner sind die Risiken, die Verbindlichkeiten sowie die Güter von oder bei Dritten anzugeben.

(2) Für die Bilanz sind die Bewertungsrichtlinien laut Art. 2426 des Zivilgesetzbuchs anzuwenden.

(3) Die Ordnung betreffend das Rechnungswesen des Betriebs bestimmt die Kategorien der beweglichen Güter, die als Verbrauchgüter oder Güter von geringem Wert betrachtet werden und demzufolge nicht in das Inventar aufgenommen werden können.

Art. 12
Die Gewinn- und Verlustrechnung

(1) Die Gewinn- und Verlustrechnung gibt Aufschluss über die positiven und negativen Elemente der Betriebstätigkeit gemäß den Kriterien der wirtschaftlichen Zugehörigkeit.

2. Esso è redatto secondo uno schema a struttura scalare, con le voci classificate secondo la loro natura e con la rilevazione dei risultati parziali e di quello finale. Per ogni voce deve essere indicato l'importo della voce corrispondente dell'esercizio precedente.

3. Il regolamento di contabilità aziendale può prevedere la compilazione di conti economici di dettaglio per servizi o centri di costo e/o prestazioni.

*Art. 13
La nota integrativa*

1. La nota integrativa deve indicare, coerentemente con quanto previsto dall'articolo 2427 del Codice civile:

- a) i criteri di valutazione delle poste dello stato patrimoniale;
- b) i criteri seguiti nella determinazione delle quote di ammortamento, delle quote del trattamento di fine rapporto e degli accantonamenti di eventuali altri fondi;
- c) le motivazioni degli scostamenti più significativi rispetto al budget.

*Art. 14
La relazione sull'andamento della gestione*

1. La relazione illustrativa sull'andamento della gestione esprime le valutazioni di efficacia dell'azione condotta sulla base dei risultati conseguiti, in rapporto ai programmi ed ai costi sostenuti. Essa tiene conto delle risultanze del controllo di gestione e delle relazioni dell'organo di revisione contabile.

**CAPO IV
Utile e perdita di esercizio**

*Art. 15
Utile di esercizio*

1. L'utile di esercizio rappresenta il risultato finale del conto economico da iscriversi in contropartita, con segno positivo, nella voce patrimonio netto dello stato patrimoniale.

2. Ad avvenuta approvazione del bilancio d'esercizio da parte della Giunta provinciale il risultato economico positivo viene utilizzato per la copertura delle perdite, ovvero portato a nuovo nell'apposito conto del patrimonio netto.

(2) In der Gewinn- und Verlustrechnung, die in Staffelform erstellt ist, werden die Posten nach deren Art klassifiziert und die Teilergebnisse sowie das Endergebnis festgestellt. Für jeden Posten muss der Betrag des entsprechenden Postens des vorangehenden Haushaltsjahrs angegeben werden.

(3) In der Ordnung betreffend das Rechnungswesen des Betriebs kann die Erstellung einzelner Gewinn- und Verlustrechnungen nach Diensten oder Kostenstellen und/oder Leistungen vorgesehen werden.

*Art. 13
Der Anhang*

(1) Der Anhang muss im Sinne des Art. 2427 des Zivilgesetzbuchs Folgendes enthalten:

- a) die Richtlinien für die Bewertung der Bilanzposten;
- b) die Kriterien für die Bestimmung der Abschreibungsanteile, der Abfertigungsanteile und der Rücklage eventueller anderer Mittel;
- c) die Gründe für die bedeutendsten Abweichungen vom Budget.

*Art. 14
Der Bericht über den Geschäftsgang*

(1) Der Bericht über den Geschäftsgang gibt Aufschluss über die Wirksamkeit der durchgeführten Tätigkeit auf der Grundlage der erzielten Ergebnisse im Verhältnis zu den Programmen und den bestrittenen Kosten. Im Bericht werden die Ergebnisse der Gebahrungskontrolle und die Berichte des Rechnungsprüfungsorgans berücksichtigt.

**IV. KAPITEL
Gewinn und Verlust des Geschäftsjahres**

*Art. 15
Gewinn des Geschäftsjahres*

(1) Der Gewinn des Geschäftsjahres ist das Endergebnis der Gewinn- und Verlustrechnung, das in der Bilanz unter dem Posten Nettovermögen als Gegenposten mit Pluszeichen einzutragen ist.

(2) Nach erfolgter Genehmigung der Abschlussrechnung durch die Landesregierung wird das positive wirtschaftliche Ergebnis zur Deckung der Verluste verwendet oder in das dafür bestimmte Konto des Eigenkapitals vorgetragen.

Art. 16
Perdita di esercizio

1. La perdita di esercizio rappresenta il risultato finale del conto economico da iscriversi con segno negativo nella voce patrimonio netto dello stato patrimoniale.

2. La relazione sull'andamento della gestione deve evidenziare le cause del risultato negativo, indicando le modalità di copertura della perdita e le azioni per il riequilibrio economico della gestione aziendale.

3. La perdita di esercizio non produce effetti fino a quando trova copertura negli eventuali utili precedenti e può essere da essi compensata.

4. Qualora la perdita di esercizio sia superiore agli utili precedenti e la parte residua sia superiore al 5% della somma delle altre voci del patrimonio netto, il Consiglio di amministrazione deve approvare un piano di rientro.

Art. 17
Il piano di rientro

1. Il piano di rientro deve essere deliberato entro 30 giorni dall'approvazione del bilancio di esercizio ed essere trasmesso entro i successivi 15 giorni alla Giunta provinciale territorialmente competente che lo approva entro 90 giorni dalla sua presentazione. Il piano di rientro deve avere la durata massima del bilancio pluriennale.

Art. 18
Azienda in condizioni di grave dissesto economico

1. Nel caso in cui la perdita d'esercizio persista anche in seguito agli effetti prodotti dal piano di rientro e sia di importo pari o superiore al 10% del valore delle attività desunto dallo stato patrimoniale dell'ultimo bilancio di esercizio approvato, o porti al di sotto del 5% il rapporto patrimonio netto/attivo, l'azienda viene considerata in condizioni di grave dissesto economico.

CAPO V
Revisione economico finanziaria

Art. 19
Nomina e durata in carica

1. L'organo di revisione è nominato dal Consiglio di amministrazione tra soggetti iscritti al registro dei revisori contabili di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88. L'incarico ha durata di

Art. 16
Verlust des Geschäftsjahres

(1) Der Verlust des Geschäftsjahres ist das Endergebnis der Gewinn- und Verlustrechnung, das in der Bilanz unter den Posten Eigenkapital mit Minuszeichen einzutragen ist.

(2) Der Geschäftsbericht muss die Ursachen des negativen Ergebnisses aufzeigen sowie die Modalitäten für die Deckung des Verlustes und die Maßnahmen für die Wiederherstellung des wirtschaftlichen Gleichgewichtes in der Geschäftsführung angeben.

(3) Der Verlust des Geschäftsjahres hat keine Wirkungen, solange er durch eventuelle vorherige Gewinne gedeckt wird und durch diese ausgeglichen werden kann.

(4) Wenn der Verlust des Geschäftsjahres die vorherigen Gewinne überschreitet und die Restsumme um 5% über der Summe der anderen Posten des Eigenkapitals liegt, muss der Verwaltungsrat einen Ausgleichsplan genehmigen.

Art. 17
Der Ausgleichsplan

(1) Der Ausgleichsplan muss binnen 30 Tagen nach Genehmigung der Abschlussrechnung beschlossenen und innerhalb der nachfolgenden 15 Tagen an die gebietsmäßig zuständige Landesregierung übermittelt werden, die ihn binnen 90 Tagen ab dessen Vorlegung zu genehmigen hat. Die Dauer des Ausgleichsplans darf jene des Mehrjahreshaushalts nicht überschreiten.

Art. 18
Betrieb im Vermögensverfall

(1) Wenn der Verlust des Geschäftsjahres auch nach Umsetzung des Ausgleichsplans weiter besteht und 10% des Wertes der Aktiva gemäß der Bilanz der letzten genehmigten Abschlussrechnung entspricht oder überschreitet oder das Verhältnis Eigenkapital/Aktiva unter 5% sinkt, befindet sich der Betrieb im Vermögensverfall.

V. KAPITEL
Wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung

Art. 19
Ernennung und Amtszeit

(1) Das Rechnungsprüfungsorgan wird vom Verwaltungsrat unter den Personen ernannt, die im Register der Rechnungsprüfer gemäß Art. 1 des gesetzvertretenden Dekrets vom 27. Jänner 1992, Nr. 88

tre anni. Gli incarichi consecutivi non possono essere superiori a due. Alla scadenza, l'organo di revisione in carica continua a svolgere le sue funzioni fino alla nomina del nuovo organo.

2. In caso di organo collegiale, qualora si proceda alla sostituzione di un componente, la durata in carica del nuovo revisore è pari al tempo residuo di durata in carica del collegio.

*Art. 20
Revoca dall'incarico*

1. Il revisore è revocabile per inadempienza o per impossibilità oggettiva a svolgere l'incarico per un periodo di tempo stabilito dal regolamento di contabilità di ciascuna azienda, di durata comunque non inferiore a tre mesi.

*Art. 21
Incompatibilità*

1. Valgono per i revisori le norme sulle incompatibilità stabilite per i componenti il Consiglio di amministrazione delle aziende e comunque quelle di cui al primo comma dell'articolo 2399 del Codice civile.

2. L'incarico di revisore non può essere esercitato dai dipendenti e dai componenti gli organi delle aziende e da coloro che hanno ricoperto tali funzioni nel triennio precedente alla nomina dell'organo di revisione, nonché da dipendenti provinciali e regionali preposti al controllo degli atti delle aziende.

3. I componenti dell'organo di revisione non possono assumere incarichi o consulenze, anche tramite associazioni o società di cui fanno parte, presso l'azienda e presso organismi o istituzioni dipendenti o comunque sottoposti al controllo o vigilanza della stessa.

*Art. 22
Limiti all'affidamento degli incarichi*

1. Ciascun revisore non può assumere contemporaneamente più di tre incarichi o di cinque come membro di organo collegiale.

2. L'affidamento dell'incarico di revisione è subordinato alla dichiarazione, resa nelle forme di cui al DPR 28 dicembre 2000, n. 445, concernente "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa", con la quale il soggetto interessato attesta il rispetto dei limiti di cui al comma 1.

eingetragen sind. Der Auftrag dauert drei Jahre. Es dürfen nur zwei aufeinander folgende Aufträge erteilt werden. Nach Ablauf seiner Amtszeit führt das amtierende Rechnungsprüfungsorgan seine Tätigkeit bis zur Ernennung des neuen Organs fort.

(2) Wird in einem Kollegialorgan ein Mitglied ersetzt, so entspricht die Amtszeit des neuen Rechnungsprüfers der restlichen Amtszeit des Kollegiums.

*Art. 20
Widerruf des Auftrages*

(1) Der Rechnungsprüfer kann wegen Nichterfüllung seiner Pflichten abberufen werden oder wegen effektiver Unmöglichkeit, den Auftrag für die in der Ordnung betreffend das Rechnungswesen des einzelnen Betriebs festgelegte Dauer auszuüben, die auf jeden Fall mindestens drei Monate betragen muss.

*Art. 21
Unvereinbarkeit*

(1) Für die Rechnungsprüfer gelten die Unvereinbarkeitsgründe, die für die Mitglieder des Verwaltungsrates der Betriebe festgelegt wurden, und jedenfalls jene laut Art. 2399 Abs. 1 des Zivilgesetzbuches.

(2) Bedienstete oder Mitglieder der Organe der Betriebe und Personen, die dieses Amt in den drei ihrer Ernennung in das Revisionsorgan vorausgehenden Jahren innehatten, oder Bedienstete der Provinz und der Region, die mit der Kontrolle der Akte der Betriebe beauftragt sind, dürfen nicht als Rechnungsprüfer beauftragt werden.

(3) Die Mitglieder des Revisionsorgans dürfen keine Aufträge oder Beratungsaufgaben beim Betrieb und bei Organisationen oder Einrichtungen annehmen, die von diesem Betrieb abhängen oder dessen Kontrolle oder Aufsicht unterliegen, auch nicht mittels Vereinigungen oder Gesellschaften, denen sie angehören.

*Art. 22
Beschränkungen bei der Auftragserteilung*

(1) Jeder Rechnungsprüfer darf gleichzeitig nicht mehr als drei Aufträge oder als Mitglied eines Kollegialorgans nicht mehr als fünf Aufträge annehmen.

(2) Voraussetzung für die Erteilung des Auftrags zur Rechnungsprüfung ist die im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 betreffend den „Einheitstext der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen auf dem Sachgebiet der Verwaltungsunterlagen“ abgegebene Erklärung, in welcher die Person die Beachtung der Beschränkungen gemäß Abs. 1 bestätigt.

Art. 23
Modalità di espletamento
degli incarichi di revisione

1. I revisori hanno diritto di accesso agli atti e ai documenti delle aziende e possono partecipare, senza diritto di intervento se non su richiesta, alle sedute del Consiglio di amministrazione, delle quali viene loro trasmessa la convocazione.

2. I revisori collaborano con gli organi delle aziende esercitando la vigilanza sulla regolarità finanziaria e contabile degli atti da essi adottati ed attestano la corrispondenza del bilancio d'esercizio alle risultanze della gestione, redigendo apposita relazione che accompagna la deliberazione di approvazione dello stesso.

3. Nella stessa relazione i revisori esprimono rilievi e proposte tendenti al conseguimento di una migliore efficienza, efficacia ed economicità della gestione medesima.

4. I revisori rispondono della verità delle loro attestazioni ed adempiono ai loro doveri con la diligenza del mandatario. Ove riscontrino gravi irregolarità nella gestione delle aziende ne riferiscono tempestivamente al Consiglio di amministrazione.

5. I revisori possono, con il consenso delle aziende presso le quali svolgono incarichi di revisione, incaricare uno o più soggetti che possiedono i medesimi requisiti dei revisori a collaborare nello svolgimento, sotto propria responsabilità e con oneri a proprio carico, degli incarichi ad essi affidati.

Art. 24
Compensi

1. I compensi per i revisori sono stabiliti con le deliberazioni di nomina in misura non superiore a quanto viene determinato, sul piano generale, con deliberazione della Giunta regionale, sentite le Associazioni rappresentative dei revisori contabili e delle aziende.

2. Le deliberazioni di cui al comma precedente fissano i compensi per i revisori tenendo conto delle mansioni affidate agli stessi e delle dimensioni patrimoniali, economiche e strutturali delle aziende.

3. Fino a nuova determinazione il compenso massimo attribuibile al revisore unico o ai componenti il collegio dei revisori è quello previsto dalla deliberazione della Giunta regionale, adottata ai sensi dell'articolo 10, comma 9, della legge regionale 1° agosto 1996, n. 3.

Art. 23
Modalitäten zur Durchführung der Aufträge
zur Rechnungsprüfung

(1) Die Rechnungsprüfer haben das Recht auf Zugang zu den Akten und Unterlagen des Betriebs und dürfen an den Sitzungen des Verwaltungsrates, deren Einberufung ihnen schriftlich mitgeteilt wird, teilnehmen, wobei sie allerdings kein Recht auf Wortmeldungen haben, es sei denn, dies wird beantragt.

(2) Die Rechnungsprüfer arbeiten mit den Organen des Betriebs zusammen, indem sie die Aufsicht über die finanzielle und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Akte dieser Organe führen sowie die Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit den Gebarungsergebnissen bescheinigen und einen Begleitbericht zum Beschluss verfassen, mit welchem der Jahresabschluss genehmigt wird.

(3) In genanntem Bericht geben die Rechnungsprüfer Einwände und Vorschläge zur Verbesserung der Leistungsfähigkeit, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der Verwaltung zum Ausdruck.

(4) Die Rechnungsprüfer haften für die Wahrhaftigkeit ihrer Erklärungen und erfüllen ihre Pflichten mit der Sorgfalt, die ein Beauftragter anzuwenden hat. Sollten sie schwerwiegende Ordnungswidrigkeiten bei der Verwaltung der Betriebe feststellen, so melden sie diese umgehend dem Verwaltungsrat.

(5) Die Rechnungsprüfer können - mit Einwilligung der Betriebe, bei denen sie Aufträge zur Rechnungsprüfung durchführen - eine oder mehrere Personen, welche die gleichen Voraussetzungen der Rechnungsprüfer erfüllen, mit der Zusammenarbeit an den ihnen erteilten Aufträgen betrauen, wobei sie die Verantwortung und die anfallenden Kosten dafür tragen.

Art. 24
Vergütungen

(1) Die Höhe der Vergütung für die Rechnungsprüfer wird im Ernennungsbeschluss festgelegt und darf den Betrag nicht überschreiten, der mit Beschluss des Regionalausschusses nach Anhören der Vertretungsvereinigungen der Rechnungsprüfer und der Betriebe grundsätzlich festgesetzt wird.

(2) Die Beschlüsse laut vorstehendem Absatz legen die Höhe der Vergütung für die Rechnungsprüfer fest, wobei die ihnen anvertrauten Aufgaben sowie die Vermögens- und Wirtschaftslage und der Aufbau der Betriebe berücksichtigt wird.

(3) Bis zu neuer Festsetzung entspricht die Höchstvergütung, die dem einzigen Rechnungsprüfer oder den Mitgliedern des Rechnungsprüferkollegiums zuerkannt werden kann, dem in dem im Sinne des Art. 10 Abs. 9 des Regionalgesetzes vom 1. August 1996, Nr. 3 genehmigten Beschluss des Regionalausschusses vorgesehenen Betrag.

CAPO VI
Servizi bancari, tesoreria ed economato

Art. 25
Servizi bancari

1. L'espletamento dei servizi bancari delle aziende è affidato a soggetti autorizzati a svolgere l'attività di cui all'articolo 10 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 e successive modificazioni, ovvero a più soggetti, tra loro associati, dotati di idonee strutture tecnico-organizzative, adeguate ai servizi da svolgere.

Art. 26
Tesoreria

1. Il tesoriere rende alle aziende il conto della propria gestione di cassa entro il mese di febbraio di ciascun anno, allegando l'estratto conto annuale dettagliato.

2. Le aziende definiscono con regolamento i rapporti con il tesoriere.

Art. 27
Servizio economato

1. Le aziende definiscono con regolamento i compiti demandati al servizio economato, le strutture e le unità operative alle quali gli stessi possono essere affidati, nonché le modalità di gestione, di rendicontazione e di tenuta delle scritture.

CAPO VII
Norme transitorie e finali

Art. 28
Criteri di valutazione dello stato patrimoniale iniziale

1. I beni immobili realizzati o acquistati prima della data di iscrizione delle IPAB nel registro delle aziende di cui all'articolo 18 della legge possono non essere ammortizzati e devono essere contabilizzati nello stato patrimoniale secondo i seguenti criteri:

- a) fabbricati; valore catastale, determinato secondo i criteri della disciplina dell'imposta comunale sugli immobili, anche se l'imposta per qualche motivo non è dovuta, moltiplicato per 5;
- b) aree fabbricabili; valore catastale, determinato secondo i criteri della disciplina dell'imposta co-

VI. KAPITEL
Bank-, Schatzamts- und Ökonomatsdienst

Art. 25
Bankdienst

(1) Die Durchführung des Bankdienstes der Betriebe wird einem Kreditinstitut anvertraut, das dazu ermächtigt ist, die Tätigkeit laut Art. 10 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 1. September 1993, Nr. 385 mit seinen späteren Änderungen durchzuführen, oder mehreren zusammengeschlossenen Instituten, die über eine geeignete Struktur verfügen, um ihre Tätigkeit auf angemessene Art und Weise auszuüben.

Art. 26
Schatzamtsdienst

(1) Der Schatzmeister legt den Betrieben innerhalb Februar jeden Jahres Rechenschaft über seine Kassengebarung ab, wobei er den detaillierten, jährlichen Kontoauszug einreicht.

(2) Die Betriebe regeln mit einer Verordnung ihre Beziehungen zum Schatzmeister.

Art. 27
Ökonomatsdienst

(1) Die Betriebe regeln mit einer Verordnung die Aufgaben des Ökonomatsdienstes, die Organisations- und Verwaltungseinheiten, denen diese Aufgaben anvertraut werden können, sowie die Gebarungs-, Rechnungslegungs- und Buchführungsmodalitäten.

VII. KAPITEL
Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 28
Bewertungsrichtlinien für die Ausgangsbilanz

(1) Für die unbeweglichen vor der Eintragung der ÖFW in das Register der Betriebe gemäß Art. 18 des Gesetzes erwirtschafteten oder erworbenen Güter besteht die Möglichkeit, sie nicht abzuschreiben, und sie sind nach folgenden Richtlinien in die Bilanz einzutragen:

- a) Gebäude; Katasterwert, der nach den Kriterien gemäß den Bestimmungen betreffend die Gemeindeimmobiliensteuer festgesetzt wird, auch wenn genannte Steuer aus irgend einem Grund nicht gezahlt werden muss, multipliziert mit fünf;
- b) Baugrundstücke; Katasterwert, der nach den Kriterien gemäß den Bestimmungen betreffend die

munale sugli immobili, anche se l'imposta per qualche motivo non è dovuta;

- c) terreni agricoli; valore determinato moltiplicando la rendita dominicale aggiornata per 75 ed il prodotto ottenuto per 5.

2. I beni mobili acquistati prima della data di iscrizione delle IPAB nel registro delle aziende si intendono interamente ammortizzati e devono essere contabilizzati nello stato patrimoniale al valore di acquisto.

3. Il valore del fondo TFR iniziale è determinato dalla somma delle quote spettanti a ciascun dipendente al netto del credito presunto verso l'INPDAP, gestibile anche in contropartita con un conto separato.

4. Le giacenze di magazzino iniziali devono essere valutate secondo l'ultimo valore di acquisto.

5. Il valore delle partecipazioni è assunto al valore nominale se non inferiore al corrispondente valore di mercato.

6. Il valore dei titoli intestati o nella piena disponibilità dell'azienda è assunto al valore di mercato.

7. Il valore dei crediti e dei fondi iniziale è determinato dai residui attivi e passivi esistenti alla data di iscrizione nel registro delle aziende.

8. I crediti e debiti nei confronti del sistema bancario sono valutati sulla base del saldo effettivo esistente alla data di iscrizione dell'azienda nel registro delle aziende.

9. Il patrimonio netto iniziale delle aziende è dato dalla differenza tra attivo e passivo dello stato patrimoniale iniziale e prende il nome di capitale di dotazione.

*Art. 29
Contabilità analitica*

1. La contabilità analitica di cui all'articolo 9 deve essere adottata entro il secondo esercizio successivo a quello di iscrizione nel registro delle aziende di cui all'articolo 18 della legge.

*Art. 30
Effetti delle condizioni economiche di dissesto*

1. L'azienda non può essere considerata in condizioni di grave dissesto economico prima che siano trascorsi tre anni dall'introduzione della contabilità economico-patrimoniale.

2. In tale periodo la Provincia Autonoma territorialmente competente provvede a monitorare gli effetti prodotti sulla gestione delle aziende dal nuovo sistema contabile.

Gemeindeimmobiliensteuer festgesetzt wird, auch wenn genannte Steuer aus irgend einem Grund nicht gezahlt werden muss;

- c) Landwirtschaftliche Grundstücke; der Wert, der sich aus dem ajourierten Besitzertrag multipliziert mit 75 und dann mit 5 ergibt.

(2) Die vor dem Datum der Eintragung der ÖFWE in das Register der Betriebe erworbenen beweglichen Güter gelten als vollständig abgeschrieben und sind in die Bilanz mit ihrem Kaufwert einzutragen.

(3) Der Wert des anfänglichen Abfertigungsfonds wird durch die Summe der jedem Bediensteten zustehenden Anteile ausgeschlossen das voraussichtliche, dem INPDAP/NFAÖV zustehende Guthaben festgesetzt, das auch als Gegenposten mit getrenntem Konto verwaltet werden kann.

(4) Die anfänglichen Lagerbestände sind nach dem letzten Kaufwert zu bewerten.

(5) Der Wert der Beteiligungen wird zum Nennwert übernommen, wenn er dem Marktwert entspricht oder ihn überschreitet.

(6) Der Wert der eingetragenen Wertpapiere oder der Wertpapiere, über die der Betrieb voll und ganz verfügt, wird zum Marktwert übernommen.

(7) Der anfängliche Wert der Guthaben und der Fonds wird aufgrund der bei Eintragung in das Register der Betriebe bestehenden Aktiv- und Passivrückstände bestimmt.

(8) Die Guthaben und die Schulden gegenüber den Banken werden aufgrund des effektiven Saldos zum Datum der Eintragung des Betriebs in das Betriebsregister bewertet.

(9) Das Ausgangseigenkapital der Betriebe ergibt sich aus der Differenz zwischen Aktiva und Passiva der Ausgangsbilanz und wird Dotationsfonds genannt.

*Art. 29
Kostenrechnung*

(1) Die Kostenrechnung laut Art. 9 ist innerhalb des zweiten Haushaltsjahres nach dem der Eintragung im Betriebsregister gemäß Art. 18 des Gesetzes anzuwenden.

*Art. 30
Wirkungen des Vermögensverfalls*

(1) Der Betrieb kann nicht als im Vermögensverfall betrachtet werden, bevor drei Jahre seit der Einführung der Erfolgs- und Vermögensrechnung vergangen sind.

(2) In diesem Zeitraum sorgt die gebietsmäßig zuständige Autonome Provinz dafür, dass die Wirkungen des neuen Buchhaltungssystems über die Verwaltung der Betriebe monitoriert werden.